

Državni zakonik

za

kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru.

Kos CXLV. — Izdan in razposlan 15. dne avgusta 1917.

Vsebina: Št. 340. Državna pogodba med avstrijsko-ogrsko monarhijo in Švico o poverjanju listin, ki so jih izdala ali poverila javna oblastva Avstrije ali Švice.

340.

Državna pogodba z dne 21. avgusta 1916. l.

med avstrijsko-ogrsko monarhijo in Švico o poverjanju listin, ki so jih izdala ali poverila javna oblastva Avstrije ali Švice.

(Podpisana v Bernu 21. dne avgusta 1916. l., po Njegovem c. in kr. Apostolskem Veličanstvu pritrjena 1. dne aprila 1917. l., pritrdilnici izmenjani v Bernu 30. dne maja 1917. l.).

Nos Carolus Primus,

divina favente clementia

Austriae Imperator, Bohemiae Rex etc. et

Apostolicus Rex Hungariae huius nominis

quartus,

Notum testatumque omnibus et singulis quorum interest tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Plenipotentariis defunctae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis Francisci Josephi Primi atque ab illo Helvetiae foederatae, praevis collatis consiliis mutisque deliberationibus, de faciliore inter Austriam et Hel-

vetiam documentorum probatione conventio specialis die vicesimo primo mensis Augusti anni millesimi nongentesimi decimi sexti Bernae inita et signata fuit, tenoris sequentis:

**Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski,
kralj češki itd. in Apostolski kralj ogrski**

in

Zvezni svet Švicarske zaveze

sta, želeč, da se uvedejo v vzajemnem prometu med Avstrijo in Švico olajšave gledé poverjanja listin, ki so jih izdala ali poverila javna oblastva Avstrije ali Švice, se odločila v ta namen skleniti posebno pogodbo, in sta imenovala za svoje pooblaščenice:

**Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski,
kralj češki itd. in Apostolski kralj ogrski:**

gospoda Maksimilijana barona Gagern, Svojega tajnega svetnika, izrednega poslanika in pooblaščenega ministra pri Švicarski zavezi, veliki križ cesarskega avstrijskega Franc Jožefovega reda, in

gospoda drja. Gustava Walkerja, ministrstvenega svetnika v c. kr. pravosodnem ministstvu, rednega javnega profesorja na c. kr. vseučilišču dunajskem, viteza cesarskega avstrijskega Franc Jožefovega reda,

in

Zvezni svet Švicarske zaveze:

gospoda zveznega svetnika drja. Arturja Hoffmanna, predstojnika Švicarskega političnega oddelka,

ki so se, ko so spoznali svoja pooblastila v dobri in pravilni obliki, dogovorili o naslednjih členih:

Člen 1.

Avstrijske listine ne potrebujejo nadaljnje poveritve za rabo v Švici niti švicarske listine za rabo v Avstriji, ako jih je sodišče zapisalo, izdalo ali poverilo in ako so opremljene s pečatom ali kolkom sodišča.

Člen 2.

Avstrijske listine ne potrebujejo nadaljnje poveritve za rabo v Švici niti švicarske listine za rabo v Avstriji, ako jih je zapisalo, izdalo ali poverilo najvišje ali višje upravno oblastvo, navedeno v priloženem seznamku, in ako so opremljene s pečatom ali kolkom upravnega oblastva.

Seznamek se lahko v vzajemnem porazumu vsakčas izpremeni ali dopolni po upravni poti z razglasom.

Člen 3.

Za listine, ki so jih izdala v obmejnih okrajih finančna oblastva prve stopnje, dohodarstveni uradi in gozdarski uradi, ni treba nadaljnje poveritve, ako so listine opremljene s podpisom pristojnega uradnika in s pečatom ali kolkom urada.

Člen 4.

S to pogodbo se ne izpreminjajo olajšave, ki so podeljene na podstavi posebnih dogovorov zlasti za trgovinski promet in za carinski postopek.

Člen 5.

Ta pogodba se pritrdi in pritrdilnici se izmenjata v Bernu.

Pogodba dobi moč dva mesca po izmenjavi pritrdilnic in ostane v moči še tri mesce po odpovedi, ki je vsakčas dopustna.

V dokaz tega so pooblaščenici podpisali to pogodbo v dvojnem izvodu ter jo opremili s svojimi pečati.

Tako se je zgodilo v Bernu, 21. dne avgusta 1916. l.

(L. S.) Gagern s. r. Hoffmann s. r. (L. S.)
(L. S.) Walker s. r.

Nos visis et perpensis conventionis huius stipulationibus, illas omnes et singulas pro Austria ratas hisce confirmatasque habere profiteamur ac declaramus, verbo Nostro promittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatueros esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso firmari jussimus.

Dabantur in castro Laxenburg die primo mensis Aprilis anno Domini millesimo nongentesimo decimo septimo, Regnorum Nostrorum primo.



Carolus m. p.

Ottocarus Comes **Czernin** m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Franciscus Eques **Peter de Thyllnreuth** m. p.

Caes. et Reg. Consul Generalis.

Seznamek

najvišjih in višjih upravnih oblastev, kojih podpis po členu 2 pogodbe o poverjanju ne potrebuje nadaljnje poveritve.

a) Za avstrijske listine:

1. C. kr. ministrstvo za notranje stvari.

Njemu so podrejena:

c. kr. politična deželna oblastva (namestništva, deželne vlade),
predsedništva c. kr. policijskih ravnateljstev.

2. C. kr. finančno ministrstvo.

Njemu so podrejena:

c. kr. finančna deželna ravnateljstva,
c. kr. finančna ravnateljstva,
c. kr. finančne prokurature.

3. C. kr. pravosodno ministrstvo.

Njemu so podrejena:

c. kr. generalna prokuratura,
c. kr. višja državna pravdnitstva.

4. C. kr. ministrstvo za bogočastje in nauk.

5. C. kr. trgovinsko ministrstvo.

Njemu je podrejeno:

c. kr. pomorsko oblastvo v Trstu.

6. C. kr. ministrstvo za železnice.

7. C. kr. poljedelsko ministrstvo.

8. C. kr. ministrstvo za javna dela.

Njemu je podrejen:

c. kr. patentni urad na Dunaju.

9. C. kr. ministrstvo za deželno bran.

Njemu so podrejena:

c. kr. poveljstva deželne brambe,

Ta pogodba se s tem razglasa.

Na Dunaju, 21. dne julija 1917. l.

Seidler s. r.

Čwikliński s. r.

Banhans s. r.

Homann s. r.

Wimmer s. r.

c. kr. poveljstvo za deželno bran v Innsbuku.
c. kr. deželna orožniška poveljstva.

b) Za švicarske listine:

A. Oblastvo zaveze.

Zvezna pisarnica.

B. Kantonska oblastva:

Kanton Curih: Državna pisarnica.

Kanton Bern: Državna pisarnica.

Kanton Luzern: Državna pisarnica.

Kanton Uri: Staležna pisarnica.

Kanton Schwyz: Kantonska pisarnica.

Kanton Unterwalden ob dem Wald: Državna pisarnica.

Kanton Unterwalden nid dem Wald: Staležna pisarnica.

Kanton Glarus: Vladna pisarnica.

Kanton Zug: Kantonska pisarnica.

Kanton Freiburg: La Chancellerie d'Etat.

Kanton Solothurn: Državna pisarnica.

Kanton Baselstadt: Državna pisarnica.

Kanton Baselland: Deželna pisarnica.

Kanton Schaffhausen: Državna pisarnica.

Kanton Appenzell A. Rh.: Kantonska pisarnica.

Kanton Appenzell J. Rh.: Deželni uradnik in staležna komisija.

Kanton St. Gallen: Državna pisarnica.

Kanton Graubünden: Staležna pisarnica.

Kanton Aargau: Državna pisarnica.

Kanton Thurgau: Državna pisarnica.

Kanton Tessin: La Chancellerie di Stato.

Kanton Waadt: La Chancellerie du Conseil d'Etat.

Kanton Wallis: La Chancellerie d'Etat.

Kanton Neuenburg: La Chancellerie d'Etat.

Kanton Ženeva: La Chancellerie d'Etat.

Toggenburg s. r.

Mataja s. r.

Schauer s. r.

Ertl s. r.

Czapp s. r.